

757



N

Les monteringsanvisningen nøy. Tapp av kjølevæsk. Se om din biltype er nevnt under spesielle monttips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning(I).

Varmeren ikke monteres liggende(II).

Slangene ikke bøyes for mye(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.

Slangekvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøy kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttorking, sprekkdannelser og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæsk, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatintak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatintak; se egen anvisning. ADVARSEL** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen som i isolasjonens skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!**

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings-tips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning(I).

Värmaren får inte monteras liggande(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l.

Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att säkra bästa möjliga kvalitet. Används slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. **OBS!** Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang används. Förurenat/gammel frostvætska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttagget innan kylarvætska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvætska och blandnings förhållandet (vatten/

glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vegguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med forsiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA fråntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!** Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkilläsi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmitimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmitimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaa ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkaneste on vaihdettava uuteen. Lämmitimen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelmalla pakkanestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitustesta seinäpistorasiasta moottorinlämmitimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II).

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(II).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(III).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlgebläse usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

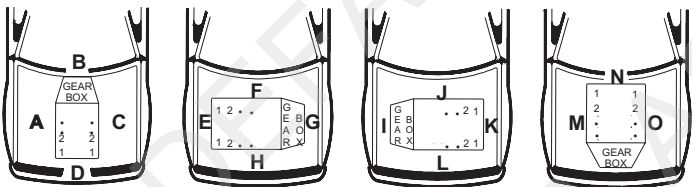
ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNING! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten ELKontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



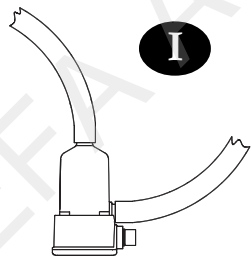
MS

460...

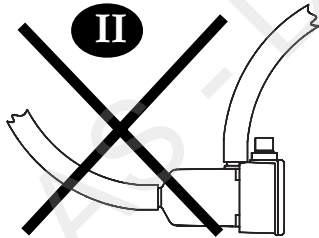


AUDI

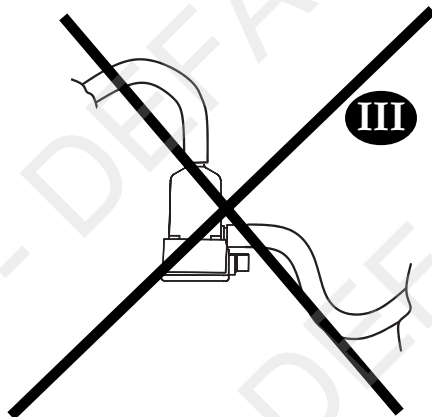
A8 3.7 V8(AQG)	99>			1
A8 4.2 V8(AQF)	99>			1
A8 4.2 V8(AVP, AUW)	01>			1
S8 4.2 V8(AQH)	99>			1
S8 4.2 V8(AVP)	01>			1



I



II



III



NORSK

Skru ut tappepluggen (1) for kjølevaske, som sitter på motorens venstre side (ved siden av motorfestet), og fjern røret (2). Monter slangnippelen (3) med tetteskive, i hullet for tappepluggen. Monter varmeren med festebraketten (4) i det ledige hullet (der hvor røret (2) satt festet) på bunnpannen. Bruk den originale skruen. Monter den korte slangen (5) med isolasjonsstrømpe, fra det øvre uttaket på varmeren til slangnippelen (3). Kapp slangen (6) som går fra ekspansjonstanken, midt på det rette partiet. Fjern ca. 10mm på hver side av kappededet.. Monter T-stykket (7). Monter slangen (8) med isolasjonsstrømpe, på T-stykket (7). Monter backventilen (9), **med pilen pekende nedover**, på slangen (8). Monter slangen (10) med isolasjonsstrømpe, mellom enveisventilen (9), og det nedre uttaket på varmeren. Strips fast isolasjonsstrømper og slanger så de ikke ligger inntill bevegelige eller varme deler.

SVENSKA

Innan montering demontera skyddet under motorn. Demontera avtappningspluggen (1) för kylarvätskan som sitter på motorns vänstra sida (vid sidan av motorfästet), tag bort røret (2). Montera slangnippel (3) med packning i hålet för avtappningspluggen. Montera värmaren med klamma (4) i fästhållet för røret (2), använd original bulten. Montera den korta slangen (5) med isolationsstrumpa, från den övre utgången på värmaren till slangnippeln (3). Kapa slangen (6) som går från expansionskärlet till røret i bakkant av motorn, mitt på den raka delen. Tag bort ca. 10mm på var sida av slangändarna. Montera T-stycket (7) med utgången riktad neråt. Montera slangen (8) med isolationsstrumpa på T-stycket (7). Montera backventilen (9), **med pilen på ventilen riktad nedåt**. Anslut slangen (10) med isolationsstrumpa, mellan backventilen (9) och den nedre ingången på värmaren. Fäst slangarna med buntband, men var noga med att slangarna går fria från varma och rörliga delar. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enl. biltillverkarens anvisning.

SUOMI

Poista vedenpoistotulppa (1) moottorin vasemmalta puolelta, moottorikiinnikkeen vierestä, ja poista putki (2). Asenna letkuliitin (3) tiivisteinen vedenpoistotulpan tilalle. Kiinnitä lämmitin kiinnitysraudallaan (4) nyt vapaana olevaan reikään öljypohjassa (johon putki (2) oli kiinnitetty). Käytä alkuperäistä kiinnityspulttia. Asenna lyhyt, suojasukkaan pujotettu letku (5) lämmittimen ylempään vesiliitännän ja letkuliittimen (3) väliin. Katkaise paisuntasäiliöltä lähtevä letku (6) keskeltä suoraa kohtaa, ja leikkaa katkaisukohtaan letkujen päistä n.10mm palat pois. Asenna T-kappale (7) letkujen väliin. Suojuksukkaan pujotettu letku (8) asennetaan T-kappaleeseen (7). Letkun (8) toiseen päähän asennetaan takaiskuventtiili (9), **siten että nuoli osoittaa alaspäin**. Asenna suojuksukkaan pujotettu letku (10) takaiskuventtiilin (9) ja lämmittimen alemman vesiliitännän väliin. Kiinnitä suojuksukat ja letkut siteillä niin etteivät ne pääse kosketuksiin liikkuvien tai lämpenevien osien kanssa. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelulla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.

ENGLISH

Remove the coolant drain plug (1) on the left hand side of the engine (adjacent to the engine attachment point), and remove pipe (2). Fit the hose nipple (3) and sealing washer into the drain plug hole. Fit the engine heater and the attachment bracket (4) to the vacant bolt hole in the sump (where pipe (2) was attached). Use the original bolt. Fit the short hose (5) complete with insulating sleeve, to the upper outlet on the engine heater and to the hose nipple (3). Cut hose (6) leading from the expansion tank, at the centre of the straight section. Remove approx. 10mm from either side of the cut. Fit the T-piece (7). Fit hose (8) with insulating sleeve to the T-piece (7). Fit the non-return valve (9) with **the arrow pointing downwards to hose** (8). Fit hose (10) complete with insulating sleeve between the non-return valve (9) and the lower outlet on the engine heater. Secure the insulation sleeves and hoses with cable ties so that they cannot come into contact with moving or hot parts.

DEUTSCH

Zapfpfropfen(1) für Kühlflüssigkeit, der an der linken Motorseite(neben der Motorbefestigung) sitzt, ausschrauben und Rohr(2) entfernen. Schlauchnippel(3) mit Dichtungsscheibe ins Loch für den Zapfpfropfen montieren. Heizgerät mit der Befestigungshalterung(4) ins freie Loch im Ölumpf einbauen, (und zwar dort wo das Rohr(2) befestigt gewesen war). Die Originalschraube dazu verwenden. Den kurzen Schlauch(5) mit dem Isolationsstrumpf vom oberen Auslass des Heizgeräts zum Schlauchnippel(3) montieren. Den Schlauch(6) kappen, der vom Expansionsstank führt, in der Mitte des geraden Stücks kappen. Etwa 10mm auf beiden Seiten des Schnitts wegnehmen. Das T-Stück(7) montieren. Schlauch(8) mit dem Isolationsstrumpf am T-Stück(7) montieren. Einwegventil(9) in Schlauch(8) montieren, und zwar mit **dem Pfeil nach unten zeigend**. Schlauch(10) mit Isolationsstrumpf zwischen dem Einwegventil(9) und dem unteren Auslass des Heizgeräts montieren. Isolationsstrümpfe und Schläuche festclippen, damit sie nicht mit beweglichen oder warmen Teilen ins Gehege kommen.

